

Instructions for use:

Indications for use: Epicyc™ is indicated as an adjuvant in the wound healing process with wounds that can only heal by secondary intention in maturation phase. Epicyc™ is effective for the management and reduction of new and existing hypertrophic and keloid scars. Epicyc™ assists with moistening while forming a protective barrier against physical, chemical and microbial invasion of the scar.

Handling: Epicyc™ is biocompatible with its indicated use, non-irritating to human skin and is not a skin sensitizer. No special handling precautions are required.

Storage: Epicyc™ should be stored in its original sealed container at ambient conditions. Store at room temperature and prevent product from freezing. It is non-flammable. After use, the container should be closed again, before storing.

Stability: Until opened, the stability of Epicyc™ is assured up to expiration date (see bottle for year and month of expiration YYYY MM). Upon opening, note the date on the bottle in the section "Date opened". Stability of the unused hydrogel is assured for up to 60 days after opening.

Directions for use: Epicyc™ is ready for use with no mixing or dilution required. Prior to cleanse the area or use the product, please carried out an appropriate handwashing. Apply three times daily.

Treatment: Prior to cleanse the area or use the product, please carried out an appropriate handwashing. Wash the affected area as recommended by your healthcare professional. Dry. Cover the affected area with a thin layer of Epicyc™ and gently rub until it is evenly distributed. Epicyc™ can ideally be combined with any preferred dressing.

<p>Warnings and points to note:</p> <ul style="list-style-type: none">•If tamper resistant seal is broken, do not use. •For external use only, not for injection. Avoid direct contact with eyes, mucous membranes, third degree burns and open wounds. •Do not use if sensitive to polydimethylsiloxane. •Do not use Epicyc™ in combination with other topical products without the advice of a healthcare professional. •In case of deep or serious wounds or if you have any other treatment concerns consult a healthcare professional. •If signs of infection consult a healthcare professional. •Report any adverse reactions to a healthcare professional. •Keep out of the reach and out of a sight of children.
<p>Disposal: No special disposal considerations required. Follow local regulation for unused and expired pharmaceutical products.</p>
<p>Ingredients: Electrolysed Water, Poly-dimethylsiloxane, Sodium Magnesium Fluorosilicate, Sodium Phosphate, ancillary substances: Sodium Hypochlorite and Hypochlorous Acid.</p>
<p>Please shake well before use.</p>
<p>UK</p>

Istruzioni d'uso:

Indicazioni per l'uso – Epicyc™ è indicato come coadiuvante nel processo di guarigione di ferite che possono guarire solo per seconda intenzione nella fase di maturazione. Epicyc™ è efficace per la gestione e la riduzione di cicatrici ipertrofiche o cheloidi nuove e preesistenti. Epicyc™ promuove l'umettazione, mentre forma una barriera protettiva contro l'invasione fisica, chimica e microbica della ferita.

Manipolazione – Epicyc™ è biocompatibile per l'uso per cui è indicato, non è irritante per la pelle umana e non è un sensibilizzatore cutaneo. Non sono richieste precauzioni particolari per la manipolazione.

Conservazione – Epicyc™ deve essere conservato nel suo contenitore originale sigillato, in normali condizioni ambientali. Conservare a temperatura ambiente ed evitare il congelamento del prodotto. Non è infiammabile. Dopo l'uso, il contenitore deve essere richiuso per la conservazione.

Stabilità – Fino al momento dell'apertura, la stabilità di Epicyc™ è garantita fino alla data di scadenza (vedere il flacone per l'anno e il mese di scadenza "AAAA MM"). Annotare sul flacone la data di apertura, nella sezione "Date opened" (Data di apertura). La stabilità dell'idrogel inutilizzato è garantita per un massimo di 30 giorni dall'apertura.

Istruzioni per l'uso – Epicyc™ è pronto per l'uso; non è necessario miscelarlo né diluirlo. Lavarsi bene le mani prima di detergere l'area o utilizzare il prodotto. Applicare tre volte al giorno.

Trattamento – Lavarsi bene le mani prima di detergere l'area o utilizzare il prodotto. Lavare l'area interessata come indicato dall'operatore sanitario. Asciugare. Coprire l'area interessata con uno strato sottile di Epicyc™ e massaggiare delicatamente fino a distribuire uniformemente. Epicyc™ può essere, preferibilmente, combinato con le medicazioni preferite.

<p>Avvertenze e osservazioni</p> <ul style="list-style-type: none">• Non usare se il sigillo antimanomissione è rotto. • Solo per uso esterno. Non iniettare. Evitare il contatto diretto con gli occhi, le mucose, ustioni di terzo grado e ferite aperte. • Non usare in caso di sensibilità al polidimetilsilossano. • Non usare Epicyc™ abbinato ad altri prodotti per uso topico senza la consulenza di un operatore sanitario. • In caso di ferite profonde o gravi, o se si ha qualsiasi altro dubbio in merito al trattamento, consultare un operatore sanitario. • In presenza di segni di infezione, consultare un operatore sanitario. • Ogni eventuale reazione avversa va segnalata a un operatore sanitario. • Mantenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini.
<p>Smaltimento – Non sono richieste precauzioni particolari per lo smaltimento. Rispettare le normative locali per i prodotti farmaceutici inutilizzati e scaduti.</p>
<p>Ingredienti – Acqua Elettrolizzata, Polidimetilsilossano, Sodio-Magnesio Fluorosilicato, Fosfato di Sodio, Sostanze accessorie: Ipcolorito di Sodio e Acido Ipcoloroso.</p>
<p>Agitare bene prima dell'uso.</p>
<p>IT</p>

<p>PHARMA</p>	<p>SONOMA</p>
<p>EPICYC™</p>	<p>PHARMACEUTICALS</p>
<p>Instructions for use</p>	<p>Kasutusjuhend</p>
<p>Notice d'utilisation</p>	<p>Käyttöohjeet</p>
<p>Instrucciones de uso</p>	<p>Οδηγίες χρήσης</p>
<p>Istruzioni d'uso</p>	<p>Használati utasítás</p>
<p>Gebrauchsanweisung</p>	<p>Lietošanas instrukcija</p>
<p>Gebruiksaanwijzingen</p>	<p>Vartojimo instrukcija</p>
<p>Brugsvejledning</p>	<p>Sposób użycia</p>
<p>Bruksanvisning</p>	<p>Pokyny k použití</p>
<p>Bruksanvisning</p>	<p>Návodila za uporabo</p>
<p>Instruções de utilização</p>	<p>Notukuanleiðbeiningar</p>
<p>Pokyny pre používanie</p>	<p>Показания за употреба</p>
<p>OCULUS</p>	<p>EC REP</p>
<p>Oculus Technologies of México S.A. de C.V. Industria Vidriera No. 81, Industrial Zapopan Norte Zip Code 45130. Zapopan, Jalisco, México. Phone: + 52 33 38 33 67 22</p>	<p>Sonoma Pharmaceuticals Netherlands B.V. (Formerly Oculus Innovative Sciences Netherlands B.V.) Boven de Wolfskuil 3, C30-C32, 6049 LX Herten/Roermond The Netherlands Phone: +31 (0)475 318 666 Fax: +31 (0)475 318 342 www.sonomapharma.eu</p>

<p>FR</p>	<p>ES</p>
<p>Instructions for use</p>	<p>Instrucciones de uso:</p>
<p>Notice d'utilisation</p>	<p>Indicaciones de uso: Epicyc™ está indicado como tratamiento complementario en el proceso de curación de heridas, con heridas que solo pueden curarse mediante segunda intención en la fase de maduración. Epicyc™ es eficaz para el tratamiento y la reducción de cicatrices hipertróficas o queloides nuevas y existentes. Epicyc™ ayuda con el humidificación mientras forma una barrera protectora frente a la invasión física, química y microbiana de la cicatriz.</p>
<p>Instruzioni d'uso:</p>	<p>Manipolazione: Epicyc™ è biocompatibile con il suo utilizzo conforme a su uso previsto, non irritante per la piel humana y no sensibiliza la piel. No se requiere ninguna precaución de manipulación especial.</p>
<p>Gebrauchsanweisung</p>	<p>Almacenamiento: Epicyc™ debe almacenarse en su envase sellado original en condiciones ambientales. Almacene a temperatura ambiente y evite que el producto se congele. No es inflamable. Después de usarlo, debe cerrarse el envase de nuevo, antes de almacenarlo.</p>
<p>Gebruiksaanwijzingen</p>	<p>Estabilidad: Hasta su apertura, la estabilidad de Epicyc™ está garantizada hasta la fecha de caducidad (consulte el frasco para conocer el año y el mes de caducidad AAAA MM). Al abrirlo, anote la fecha en el frasco en la sección «Date opened» (Fecha de apertura). La estabilidad del hidrogel sin usar está garantizada durante un máximo de 60 días después de la apertura.</p>
<p>Brugsvejledning</p>	<p>Instrucciones de uso: Epicyc™ está listo para usarse sin necesidad de mezclas o diluciones. Antes de limpiar la zona o de usar el producto, lávese bien las manos. Aplique tres veces al día.</p>
<p>Bruksanvisning</p>	<p>Tratamiento: Antes de limpiar la zona o de usar el producto, lávese bien las manos. Lave la zona afectada según la recomendación de su profesional de atención sanitaria. Seque. Cubra la zona afectada con una fina capa de Epicyc™ y frote suavemente hasta que se distribuya uniformemente. Lo ideal es combinar Epicyc™ con el apósito que se prefiera.</p>
<p>Bruksanvisning</p>	<p>Advertencias y puntos a tener en cuenta:</p> <ul style="list-style-type: none">• Si el precinto a prueba de manipulaciones está roto, no utilice el producto. • Solo para uso externo, no para inyección. Evite el contacto directo con los ojos, las membranas mucosas, las quemaduras de tercer grado y las heridas abiertas. • No utilice en caso de sensibilidad al polidimetilsiloxano. • No use Epicyc™ en combinación con otros productos de uso tópico sin consultarlo con un profesional de atención sanitaria. • En caso de presentar heridas profundas o graves, o si tiene alguna otra preocupación relacionada con el tratamiento, consulte a un profesional de atención sanitaria. • Si hay signos de infección, consulte a un profesional de atención sanitaria. • Informe de cualquier reacción adversa a un profesional de atención sanitaria. • Mantenga lejos del alcance y la vista de los niños.
<p>Instruções de utilização</p>	<p>Eliminação: Não es necesario adoptar consideraciones especiales. Siga las normativas locales respecto a los productos farmacéuticos caducados y no utilizados.</p>
<p>Pokyny pre používanie</p>	<p>Ingredientes: Agua Electrolizada, Polidimetilsiloxano, Fluorosilicato de Magnesio de Sodio, Fosfato de Sodio, Sustancias auxiliares: Hipoclorito de Sodio y Ácido Hipocloroso.</p>
<p>UK</p>	<p>Agitar bien antes de usar.</p>
<p>IT</p>	<p>NL</p>

Notice d'utilisation:

Indications : Epicyc™ est indiqué comme un adjuvant au processus de cicatrisation dans le cas de plaies qui ne se cicatrisent que par seconde intention en phase de maturation. Epicyc™ est efficace pour la prise en charge et la réduction des cicatrices hypertrophiques et chéloïdes, nouvellement formées ou existantes. Epicyc™ aide à humidifier tout en formant une barrière protectrice contre l'exposition de la cicatrice aux contaminants physiques, chimiques et microbiens.

Manipulation : Epicyc™ est biocompatible pour son utilisation indiquée et non irritant pour la peau humaine ; ce n'est pas un sensibilisateur cutané. Aucune précaution de manipulation spéciale n'est requise.

Conservation : Epicyc™ doit être conservé dans son récipient d'origine fermé dans des conditions ambiantes. Conserver à température ambiante et empêcher la congélation du produit. Le produit est non inflammable. Après l'emploi, le récipient doit être fermé de nouveau, avant la conservation.

Stabilité : Avant l'ouverture, la stabilité d'Epicyc™ est assurée jusqu'à la date de péremption (voir le flacon pour l'année et le mois de péremption AAAA MM). Lors de l'ouverture, indiquer la date sur le flacon dans la section « Date opened » (Date d'ouverture). La stabilité de l'hydrogel non utilisé est assurée pendant 60 jours au maximum après l'ouverture.

Mode d'emploi : Epicyc™ est prêt à l'emploi ; aucun mélange ou dilution n'est requis. Avant de nettoyer la région ou d'utiliser le produit, veuillez effectuer un lavage approprié à la main. Appliquer trois fois par jour.

Traitement : Avant de nettoyer la région ou d'utiliser le produit, veuillez effectuer un lavage approprié à la main. Laver la zone affectée selon les recommandations de votre professionnel de santé. Sécher. Recouvrir la zone affectée d'une couche fine d'Epicyc™ et masser doucement jusqu'à ce qu'il soit distribué de façon uniforme. Idéalement, Epicyc™ peut être combiné avec n'importe quel pansement préféré.

<p>Avvertissements et points à observer :</p> <ul style="list-style-type: none">• Si le sceau d'inviolabilité est brisé, ne pas utiliser. • A usage externe uniquement ; non destiné à l'injection ou la consommation. Éviter le contact direct avec les yeux, les muqueuses, les brûlures au troisième degré et les plaies ouvertes. • Ne pas utiliser en cas de sensibilité au polydiméthylsiloxane. • Ne pas utiliser Epicyc™ en combinaison avec d'autres produits topiques sans le conseil d'un professionnel de santé. • En cas de plaies profondes ou graves, ou d'autres inquiétudes concernant le traitement, consulter un professionnel de santé. • En présence de signes d'infection, consulter un professionnel de santé. • Signaler toute réaction indésirable à un professionnel de santé. • Garder hors de portée et hors de vue des enfants.
<p>Élimination : Aucune considération spéciale en matière d'élimination n'est requise. Suivre la réglementation locale relative aux produits pharmaceutiques inutilisés ou périmés.</p>
<p>Ingédients : Eau électrolysée, Polydiméthylsiloxane, Fluorosilicate de Sodium et de Magnésium, Phosphate de Sodium, Substances auxiliaires : Hypochlorite de Sodium et Acide Hypochloreux.</p>
<p>Bien secouer avant utilisation.</p>
<p>DE</p>

Élimination : Aucune considération spéciale en matière d'élimination n'est requise. Suivre la réglementation locale relative aux produits pharmaceutiques inutilisés ou périmés.

Ingédients : Eau électrolysée, Polydiméthylsiloxane, Fluorosilicate de Sodium et de Magnésium, Phosphate de Sodium, Substances auxiliaires : Hypochlorite de Sodium et Acide Hypochloreux.

<p>Avvertenze e osservazioni</p> <ul style="list-style-type: none">• Non usare se il sigillo antimanomissione è rotto. • Solo per uso esterno. Non iniettare. Evitare il contatto diretto con gli occhi, le mucose, ustioni di terzo grado e ferite aperte. • Non usare in caso di sensibilità al polidimetilsilossano. • Non usare Epicyc™ abbinato ad altri prodotti per uso topico senza la consulenza di un operatore sanitario. • In caso di ferite profonde o gravi, o se si ha qualsiasi altro dubbio in merito al trattamento, consultare un operatore sanitario. • In presenza di segni di infezione, consultare un operatore sanitario. • Ogni eventuale reazione avversa va segnalata a un operatore sanitario. • Mantenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini.
<p>Smaltimento – Non sono richieste precauzioni particolari per lo smaltimento. Rispettare le normative locali per i prodotti farmaceutici inutilizzati e scaduti.</p>
<p>Ingredienti – Acqua Elettrolizzata, Polidimetilsilossano, Sodio-Magnesio Fluorosilicato, Fosfato di Sodio, Sostanze accessorie: Ipcolorito di Sodio e Acido Ipcoloroso.</p>
<p>Agitare bene prima dell'uso.</p>
<p>DK</p>

Gebrauchsanweisung:

Indikationen: Epicyc™ ist als Adjuvans im Wundheilungsprozess bei Wunden vorgesehen, die nur durch sekundäre Wundheilung in der Reifungsphase heilen können. Epicyc™ ist wirksam für die Pflege und Reduzierung von neue und bestehenden Hypertropische und keloid Narben. Epicyc™ unterstützt die Befuchtung während einer Schutzbarriere gegen physikalische, chemische und mikrobielle Verunreinigungen der Narbe gebildet wird.

Handhabung: Epicyc™ ist für die indizierte Verwendung biokompatibel, führt nicht zu Irritationen der menschlichen Haut und ist kein Hautsensibilisator. Bei der Handhabung sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

Lagerung: Epicyc™ ist im originalversiegelten Behälter unter Umgebungsbedingungen zu lagern. Bei Raumtemperatur lagern und verhindern, dass das Produkt gefriert. Es ist nicht brennbar. Nach der Verwendung und vor der Lagerung den Behälter wieder verschließen.

Stabilität: Bis zum Öffnen ist die Stabilität von Epicyc™ bis zum Ablaufdatum gewährleistet (Jahr und Monat des Ablaufs JJJJ MM sind auf der Flasche angegeben). Nach dem Öffnen das Datum im Bereich „Date opened“ (Geöffnet am) auf der Flasche notieren. Die Stabilität einer nicht verwendeten Lösung wird bis zu 60 Tage nach Öffnung gewährleistet.

Bedienungsanleitung: Epicyc™ ist einsatzbereit, ohne dass eine Mischung oder Verdünnung erfolgen muss. Vor dem Reinigen des Bereichs oder der Verwendung des Produkts gründlich die Hände waschen. Dreimal täglich auftragen.

Behandlung: Vor dem Reinigen des Bereichs oder der Verwendung des Produkts gründlich die Hände waschen. Den betroffenen Bereich gemäß Empfehlung des Arztes reinigen. Trocknen. Den betroffenen Bereich mit einer dünnen Schicht Epicyc™ bedecken und vorsichtig einreiben, bis es gleichmäßig verteilt ist. Epicyc™ kann idealerweise mit einem bevorzugten Verband kombiniert werden.

<p>Warnungen und zu beachtende Punkte:</p> <ul style="list-style-type: none">• Nicht verwenden, wenn der manipulationssicheren Verschluss beschädigt ist. • Nur für auswendiges gebrauch, nicht für injektion od Konsumieren. Direkten Kontakt mit Augen, Schleimhäuten, Verbrennungen dritten Grades und offenen Wunden vermeiden. • Nicht verwenden wenn empfindlich zur Polydimethylsiloxan. • Ohne ärztliche Beratung Epicyc™ nicht in Verbindung mit anderen Produkten anwenden. • Wenden Sie sich bei tiefen oder ernstestn Wunden oder bei weiteren Bedenken hinsichtlich der Behandlung an einen Arzt. • Wenden Sie sich im Fall von Anzeichen einer Infektion an einen Arzt. • Alle Nebenwirkungen einen Arzt melden. • Außen Reich- und Sichtweite von Kindern halten.
<p>Entsorgung: Bei der Entsorgung müssen keine besonderen Vorkehrungen getroffen werden. Die örtlichen Vorschriften für nicht verwendete oder abgelaufene phramazeutischen produkte befolgen.</p>
<p>Inhaltsstoffe: Elektrolysiertes Wasser, Polydimethylsiloxan, Natrium-Magnesium-Fluorosilikat, Natriumphosphat, Zusätzliche Stoffe: Natriumhypochlorit und Hypochlorsäure.</p>
<p>Vor Gebrauch bitte gut schütteln.</p>
<p>DK</p>

Entsorgung: Bei der Entsorgung müssen keine besonderen Vorkehrungen getroffen werden. Die örtlichen Vorschriften für nicht verwendete oder abgelaufene phramazeutischen produkte befolgen.

<p>Brugsvejledning:</p>	<p>NO</p>
<p>Indikationer: Epicyc™ er indiceret som adjuvans til sårhelingsprocessen i forbindelse med sår, der kun kan hele ved sekundær heling i modningsfasen. Epicyc™ er effektiv ved behandling og reduktion af nye og eksisterende hypertrofiske ar og keloider. Epicyc™ bidrager til fugtning, samtidig med at den danner en beskyttende barriere mod fysisk, kemisk eller mikrobiel invasion af arret.</p>	<p>Håndtering: Epicyc™ er biokompatibel for den indicerede anvendelse, er irritationstri for human hud og virker ikke hudsensibiliserende. Der kræves ingen særlige forholdsregler for håndtering.</p>
<p>Opbevaring: Epicyc™ bør opbevares i den originale forseglede beholder ved omgivelsesforhold. Opbevar ved stuetemperatur, og undlad at fryse produktet. Opløsningen er ikke brændbar. Efter brug bør beholderen lukkes igen inden opbevaring.</p>	<p>Opbevaring: Epicyc™ ska opbevares forseglet i originalemballasjen ved romtemperatur. Lagre ved rumtemperatur, og hindre produktet i å fryses. Er ikke brennbar. Etter bruk bør beholderen lukkes igjen før oppbevaring.</p>
<p>Stabilitet: Indtil åbning er stabiliteten af Epicyc™ garanteret indtil udløbsdatoen (se flasken for udløbsår og -måned AAAA MM). Ved åbning skal datoen noteres på flasken i afsnittet "Date opened" (Åbnet den). Stabiliteten og af den ubrugte hydrogel er garanteret i op til 60 dage efter åbning.</p>	<p>Stabilitet: Fram til åpning er stabilitet for Epicyc™ garantert til utløpsdato (se flasken for år og måned for utløp AAAA MM). Etter åpning, noter dato på flasken i feltet "Date opened" (Dato åpnet). Stabilitet for ubrukt hydrogel er garantert opptil 60 dager etter åpning.</p>
<p>Bruksanvisning: Epicyc™ er brugsklar og kræver ikke oplanding eller fortynding. Før rengøring af området eller brug af produktet, skal du vaske hænder. Påføres tre gange dagligt.</p>	<p>Bruksanvisning: Epicyc™ er klar til bruk. Blanding eller fortykning er ikke nødvendig. Før området rengjøres eller produktet brukes, må hendene vaskes godt. Påføres tre ganger daglig.</p>
<p>Behandling: Før rengøring af området eller brug af produktet, skal du vaske hænder. Vask det berørte område som anbefalet af sundhedspersonalet. Tør området tild fugtning, samtidig med et tyndt lag Epicyc™, og gnid forsigtigt, indtil det er jævnt fordelt. Epicyc™ kan med fordel kombineres med alle fortrukne forbindinger.</p>	<p>Behandling: Før området rengjøres eller produktet brukes, må hendene vaskes godt. Rengjør det berørte området som anbefalt av helsepersonell. Tørk. Dekk det berørte området med et tynt lag av Epicyc™ og gni forsiktig til det er jævnt fordelt. Epicyc™ kan ideelt kombineres med alle fortrukne bandasje.</p>
<p>Advarsler og punker at bemærke:</p> <ul style="list-style-type: none">• Hvis den manipulationssikrede forsegling er brudt, må produktet ikke bruges. • Kun til ekstern brug. Må ikke injiceres. Undgå direkte kontakt med øjne, slimhinder, tredjegradsforbrændinger og åbne sår. • Må ikke bruges ved overfølsomhed overfor polydimethylsiloxan. • Undlad at bruge Epicyc™ sammen med andre topiske produkter, medmindre det anvises af sundhedspersonalet. • Henvend dig til sundhedspersonalet i tilfælde af dybe eller alvorlige sår, eller hvis du er i tvivl om andre behandlingsmæssige forhold. • Søg råd hos sundhedspersonalet ved tegn på infektion. • Oplys alle bivirkninger til sundhedspersonalet. • Skal opbevares utilgængeligt og ude af syne for børn.	<p>Advarsler og ting å merke seg:</p> <ul style="list-style-type: none">• Dersom en forsegling er brutt, skal produktet ikke brukes. • Kun til utvortes bruk, ikke til injisering. Unngå direkte kontakt med øyne, slimhinner, tredjegradsforbrenninger og åpne sår. • Må ikke brukes ved overfølsomhet overfor polydimethylsiloksan. • Bruk ikke Epicyc™ sammen med andre topiske produkter uten å rådføre deg med helsepersonell. • Hvis det dreier seg om dype eller alvorlige sår, eller du har andre spørsmål om behandlingen, ta kontakt med helsepersonell. • Hvis det er tegn til infeksjon, ta kontakt med helsepersonell. • Rapporter eventuelle bivirkninger til helsepersonell. • Oppbevares utilgjengelig og ute av syne for barn.
<p>Bortskaffelse: Kræver ingen særlige forholdsregler for bortskaffelse. Følg lokale bestemmelser for ubrugte og udløbne farmaceutiske produkter.</p>	<p>Avhending: Det er ikke nødvendig med spesielle forholdsregler for avhending. Følg lokale bestemmelser for ubrukte og utløpte farmasiprodukter.</p>
<p>Ingredienser: Elektrolyseret Vand, Polydimethylsiloxan, Natriummagnesiumfluorosilikat, Natriumfosfat, Hjælpesoffer: Natriumhypoklorit og Hypoklorsyre.</p>	<p>Ingredienser: Elektrolysert Vann, Polydimethylsiloksan, Natrium-Magnesiumfluorsilikat, Natriumfosfat, Hjælpesoffer: Natriumhypokloritt og Hypoklorsyre.</p>
<p>Omrystes godt før brug.</p>	<p>Rist godt før bruk</p>
<p>SE</p>	<p>PT</p>

<p>Bruksanvisning:</p>	<p>Indicaciones de utilización: Epicyc™ er avsett som hjelp i lårkningsprocessen for sår i maturationsfasen som endast kan sekundärlåka. Epicyc™ är effektivt för hantering och reduktion av nya och befintliga hypertrofa och keloida år. Epicyc™ hjälper till med fuktillförsel och bildar samtidigt en skyddsbarriär mot fysisk, kemisk och mikrobiell invasion i arret.</p>
<p>Håndtering: Epicyc™ är biokompatibelt för avsedd användning, inte irriterande för human hud och inte hudsensibiliserande. Det krävs inga speciella försiktighetsåtgärder vid hanteringen.</p>	<p>Håndtering: Epicyc™ er biokompatibelt for den avsedde användning, inte irriterande for human hud och inte hudsensibiliserande. Det krävs inga speciella forsiktighetstgrder vid hanteringen.</p>
<p>Förvaring: Epicyc™ ska förvaras i förseglad originalförpackning under vissa omgivningsförhållanden. Förvara i rumstemperatur och skydda produkten från att frysa. Den är inte antändbar. Stäng behållaren efter användning, innan den ställs i förvaring.</p>	<p>Förvaring: Epicyc™ ska förvaras i förseglad originalförpackning under vissa omgivningsförhållanden. Förvara i rumstemperatur och skydda produkten från att frysa. Den är inte antändbar. Stäng behållaren efter användning, innan den ställs i förvaring.</p>
<p>Hållbarhet: Öppnad garanteras Epicyc™ vara hållbar till utgångsdatum (se utgångsdatum på flasken, år och månad AAAA MM). När den öppnas antecknar du datumet på flasken i sektionen Date opened (öppnad datum). Det oanvända hydrogelet garanteras vara hållbart upp till 60 dagar efter öppnandet.</p>	<p>Hållbarhet: Öppnad garanteras Epicyc™ vara hållbar till utgångsdatum (se utgångsdatum på flasken, år och månad AAAA MM). När den öppnas antecknar du datumet på flasken i sektionen Date opened (öppnad datum). Det oanvända hydrogelet garanteras vara hållbart upp till 60 dagar efter öppnandet.</p>
<p>Bruksanvisning: Epicyc™ är färdig för användning och behöver inte blandas eller spädas. Tvätta händerna noggrant före rengöring av området eller användning av produkten. Applcera tre gånger om dagen.</p>	<p>Bruksanvisning: Epicyc™ är färdig fr användning och behöver inte blandas eller spädas. Tvätta händerna noggrant före rengring av området eller användning av produkten. Applcera tre gånger om dagen.</p>
<p>Behandling: Tvätta händerna noggrant före rengöring av området eller användning av produkten. Tvätta det påverkade området enligt rekommendation från sjukvårdspersonal. Torka. Täck det påverkade området med ett tunt lager Epicyc™ och gnugga försiktigt tills det är jämnt fördelat. Epicyc™ kan med fördel kombineras med vilket förband som helst.</p>	<p>Behandling: Tvätta händerna noggrant före rengring av området eller användning av produkten. Tvätta det pverkadade området enligt rekommendation från sjukvårdspersonal. Torka. Täck det pverkadade området med ett tunt lager Epicyc™ och gnugga forsiktigt tills det r jämnt fördelat. Epicyc™ kan med fördel kombineras med vilket förband som helst.</p>
<p>Varningar och viktiga punkter:</p> <ul style="list-style-type: none">• Använd inte om den återkännsäkra förseglingen är bruten. • Endast för externt bruk, ej för injektion. Undvik direktkontakt med ögon, slemhinnor, tredje gradens brännskador och öppna sår. • Använd inte vid överkänslighet mot polydimetylsiloxan. • Använd inte Epicyc™ tillsammans med andra topiska produkter utan att ha rådfrågat sjukvårdspersonal. • Om du har djupa eller allvariga sår eller om du har andra behandlingsproblem rådfrågar du sjukvårdspersonal. • Vid tecken på infektion rådfrågar du sjukvårdspersonal. • Rapportera eventuella biverkningar till sjukvårdspersonal. • Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.	<p>Varningar och viktiga punkter:</p> <ul style="list-style-type: none">• Använd inte om den återkännsäkra förseglingen är bruten. • Endast för externt bruk, ej för injektion. Undvik direktkontakt med ögon, slemhinnor, tredje gradens brännskador och öppna sår. • Använd inte vid överkänslighet mot polydimetylsiloxan. • Använd inte Epicyc™ tillsammans med andra topiska produkter utan att ha rådfrågat sjukvårdspersonal. • Om du har djupa eller allvariga sår eller om du har andra behandlingsproblem rådfrågar du sjukvårdspersonal. • Vid tecken på infektion rådfrågar du sjukvårdspersonal. • Rapportera eventuella biverkningar till sjukvårdspersonal. • Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.
<p>Kassering: Det finns inga speciella krav för kassering. Följ lokala bestämmelser för oanvända och utgångna läkemedel.</p>	<p>Kassering: Det finns inga speciella krav för kassering. Följ lokala bestämmelser för oanvända och utgångna läkemedel.</p>
<p>Ingredienser: Elektrolyserat Vatten, Polydimetylsiloxan, Natrium- och Magnesiumfluorosilikat, Natriumfosfat, Konsituenser: Natriumhypoklorit och Underklorisrylighet.</p>	<p>Ingredienser: Elektrolyserat Vatten, Polydimetylsiloxan, Natrium- och Magnesiumfluorsilikat, Natriumfosfat, Konsituenser: Natriumhypoklorit och Underklorisrylighet.</p>
<p>Skaka väl före användning.</p>	<p>Skaka väl före användning.</p>
<p>UK</p>	<p>IT</p>

Instrucciones de uso:

Indicaciones de uso: Epicyc™ está indicado como tratamiento complementario en el proceso de curación de heridas, con heridas que solo pueden curarse mediante segunda intención en la fase de maduración. Epicyc™ es eficaz para el tratamiento y la reducción de cicatrices hipertróficas o queloides nuevas y existentes. Epicyc™ ayuda con el humidificación mientras forma una barrera protectora frente a la invasión física, química y microbiana de la cicatriz.

Manipulación: Epicyc™ es biocompatible cuando se utiliza conforme a su uso previsto, no irritante para la piel humana y no sensibiliza la piel. No se requiere ninguna precaución de manipulación especial.

Almacenamiento: Epicyc™ debe almacenarse en su envase sellado original en condiciones ambientales. Almacene a temperatura ambiente y evite que el producto se congele. No es inflamable. Después de usarlo, debe cerrarse el envase de nuevo, antes de almacenarlo.

Estabilidad: Hasta su apertura, la estabilidad de Epicyc™ está garantizada hasta la fecha de caducidad (consulte el frasco para conocer el año y el mes de caducidad AAAA MM). Al abrirlo, anote la fecha en el frasco en la sección «Date opened» (Fecha de apertura). La estabilidad del hidrogel sin usar está garantizada durante un máximo de 60 días después de la apertura.

Instrucciones de uso: Epicyc™ está listo para usarse sin necesidad de mezclas o diluciones. Antes de limpiar la zona o de usar el producto, lávese bien las manos. Aplique tres veces al día.

Tratamiento: Antes de limpiar la zona o de usar el producto, lávese bien las manos. Lave la zona afectada según la recomendación de su profesional de atención sanitaria. Seque. Cubra la zona afectada con una fina capa de Epicyc™ y frote suavemente hasta que se distribuya uniformemente. Lo ideal es combinar Epicyc™ con el apósito que se prefiera.

<p>Advertencias y puntos a tener en cuenta:</p> <ul style="list-style-type: none">• Si el precinto a prueba de manipulaciones está roto, no utilice el producto. • Solo para uso externo, no para inyección. Evite el contacto directo con los ojos, las membranas mucosas, las

Pokyny pre používanie:



Indikácie na použitie: Epicytm™ je indikovaný ako pomocná látka pri procese hojenia rán, ktoré môžu liečiť len sekundárne vo fáze zrenia. Epicytm™ je účinný pri liečbe a redukcii nových a existujúcich hypertrofičkých a keloidných jaziev. Epicytm™ napomáha zvlhčovaniu a zároveň tvorí ochrannú bariéru proti fyzickým, chemickým a mikrobiálnemu narušeniu jazvy.

Manipulácia: Roztok Epicytm™ je biologicky kompatibilný na svoje určené použitie, nedráždí ľudskú kožu a nie je kožný senzibilizátor. Pri manipulácii sa nevyžadujú žiadne osobitné bezpečnostné opatrenia.

Skladovanie: Epicytm™ sa má uchovávať v pôvodnej uzavretej nádobe v podmienkach okolia. Skladujte pri izbovej teplote a chráňte pred zamrznutím. Je nehoravý. Nádoba sa po použití a pred uložením musí znova uzavrieť.

Stabilita: Stabilita neotvoreného roztoku Epicytm™ je zaistená až do dátumu expirácie (rok a mesiac expirácie „RRRR MM“ sa uvádzajú na flaši). Po otvorení si do časti Date Opened (Dátum otvorenia) na flaši poznačte aktuálny dátum. Stabilita nepoužitého hydrogélu je zaistená maximálne 60 dní po otvorení.

Pokyny týkajúce sa používania: Roztok Epicytm™ je pripravený na použitie bez potreby miešania alebo riedenia. Pred očistením oblasti alebo použitím produktu si dôkladne umyte ruky. Aplikujte trikrát denne.

Ošetroenie: Pred očistením oblasti alebo použitím produktu si dôkladne umyte ruky. Podľa odporúčania svojho zdravotníka umyte postihnutú oblasť. Vysušte. Na postihnutú oblasť aplikujte tenkú vrstvu roztoku Epicytm™ a jemne masirujte, aby sa rovnomerne rozložil. Prípravok Epicytm™ sa môže ideálne kombinovať s preferovaným obväzom.

Upozornenia a pripomienky:

- Nepoužívajte, ak je porušené viečko umožňujúce zistiť predchádzajúcu manipuláciu.
- Len na externé použitie, nie je určený na injekciu. Vyhňte sa priamemu kontaktu s očami, sliznicami, popáleninami tretieho stupňa a s otvorenými ranami.
- Nepoužívajte v prípade citlivosti na polydimetylsiloxán.
- Nepoužívajte Epicytm™ v kombinácii s inými topickými produktmi, pokiaľ sa neporadíte so zdravotníkom.
- V prípade hlbokých alebo ťažkých rán alebo v prípade iných obväv v súvislosti s liečbou sa poraďte so zdravotníkom.
- V prípade výskytu príznakov infekcie sa poraďte so zdravotníkom.
- Akékoľvek nežiaduce reakcie oznámte zdravotníkovi.
- Ušchovávať nejlzave mimo dosahu a dohľadu detí.

Likvidácia: Pri likvidácii nie sú potrebné žiadne zvláštné opatrenia. Postupujte podľa miestnych nariadení týkajúcich sa nepoužitých a expirovaných farmaceutických produktov.

Zloženie: Elektrolyzovaná Voda, Polydimetylsiloxán, Fluórsoľikát Sodika Horčíka, Fosforečnan Sodný, Pomocné Látky: Chlórnan Sodný a Kyselina Chlórna.

Pred použitím dobre prečítajte.

--

--

Oδhγίεc χρήcηc:



Ενδείξειc χρήcηc: Το Epicytm™ ενδείκνυται ωc ανοοcοενωηχικό κατά τηc διαδικαcίαc επώλωcηc τραυμάτων, τα οποία μπορούν να επωλωθοún μόνο κατά δεύτερο οcκόπο cε φάcη ωριμάcηc. Το Epicytm™ είναι αποτελεcματικό για τη διαχείριcη και τον περιορισμό νέων και υπαρχόντων υπερτροφικών και χηλοειδών ούλων. Το Epicytm™ βοηθά στην úphanση των σχηματίζεi ένα στρώμα προcταcίαc από φυcικές, χημικές ή μικροβιακές προcβολέc τηc υέιαc.

Χειρισμόc: Το Epicytm™ είναι βιοσυμβατό για τηc ενδείκνυμένη χρήcη του, δεν ερεθίζει το ανθρώπινο δέρμα και δεν είναι ευαcθητοποιήτηc του δέρματοc. Δεν απαιτούν ειδικέc προφυλάξειc κατά το χειρισμό.

Φυλάξει: Το Epicytm™ πρέπει να φυλάcεται cιτο αρχικό του cφραγιcμένο δοχείο cε cυνθήκειc περιβάλλοντοc. Το προϊόν πρέπει να φυλάcεται cε θερμοκραcία δωμάτιου και να προcταπειτεί από cυνθήκειc φυcηc. Δεν είναι εύφλεκτό. Μετά τη χρήcη, πρέπει να κλείετε καλά το δοχείο πριν το φυλάξειτε.

cταθερότητα: Μέχρι να ανοιχθεί, η cταθερότητα του διαλύματοc Epicytm™ είναι διαcφαλισμένη μέχρι την ημερομηνία λήξειc (δείτε τη φυλάη για το έτοc και τον μήνα λήξειc ΕΕΕΕ ΜΜ). Κατά το άνοιγμα, σημειάειτε την ημερομηνία cτο σημείο τηc φυλάηc με την ένδειξη «Date opened» (ημερομηνία που ανοιχθηκε). Η cταθερότητα τηc μη χρηcιμοποιημένηc υδρογέληc είναι διαcφαλισμένη έωc και για 60 ημερέc μετά το άνοιγμα.

Οδhγίεc χρήcηc: Το Epicytm™ είναι έτοιμο προc χρήcη χωρίc να απαιτείται ανάμειξη ή αραίωcη. Πριν καθαρίcετε την περιοχί ή χρηcιμοποιήcτε το προϊόν, πλύνετε καλάηλα τα χέρια αc. Εφαρμόcτε τρέηc φορέc την ημέρα.

Τρόποc εφαρμογήc: Πριν καθαρίcετε την περιοχί ή χρηcιμοποιήcτε το προϊόν, πλύνετε καλάηλα τα χέρια αc. Πλύνετε τηc προcβεβλημένηc περιοχί όπωc θα αc υποδείξει ο επαγγελματίαc του τομέα τηc υέιαc. cτεγνώνετε. Καλύψτε την προcβεβλημένηc περιοχί με μια λεπτή cτρώση Epicytm™ και τρίψτε ήπια μέχρι να απλωθεί ομοιόμορφα. Το Epicytm™ μπορεί ιδανικά να cυνδυαcτεi με οποιοδήποτε επιθέμα τηc προτιμήcηc αc.

Προειδοποιήcειc και σημεία που πρέπει να προcέξετε:

- Εάν ή cφράγιση προcταcίαc από παραβίαση έχει ραγεί, μην το χρηcιμοποιήcτε.
- Για cξωτερική χρήcη μόνο, δεν προορίζεται για έγχυcη. Απορρίπτετε άμωcηc επαφή με τα μάτια, με τον έκνοογόνο, με εγκύωτα τρίτου βαθμού και ανοιχτέc πληγέc.
- Μην το χρηcιμοποιήcτε εάν έχει ευαcθηcία στην πολυdimetylσiloξάνη.
- Μη χρηcιμοποιήcτε το Epicytm™ cε αυθεντιώc με άλλα προϊόντα που εφαρμόζονται τοπικά χωρίc τηc αμωουλήc επαγγελματία του τομέα τηc υέιαc.
- cε περιπτώωη cοφάρων ή βαθέων τραυμάτων, ή εάν έχειc άλλεc αμφοβολέc cχετικά με τον τρόπο εφαρμογήc cυμβουλευθείτε έναν επαγγελματία του τομέα τηc υέιαc.
- Εάν παρουcιαcοúτε cημεία λοίμωξηc, cυμβουλευθείτε έναν επαγγελματία του τομέα τηc υέιαc.
- Αναφερέτε τυχόν ανεπιθύμητέc ενεργείεc cε επαγγελματία του τομέα τηc υέιαc.
- Να φυλάcεται cε θέση την οποία δεν βλέπουν και δεν προcγγίζουν τα παιδιά.

Απορρίπει: Δεν απαιτείται ή τήρηcη ειδικών οδhγίωων. Ακολουθήcτε τουc κατά τόποτυc ισχύοντεc κανονισμοúc για χρηcιμοποιήcη ή λήγμωα φαρμακευτικά προϊόντα.

cυcταπικά: Ηλεκτρολύθεν νερό, πολυdimetylσiloξάνη, cφοροπυρρικό άλαc μαγνηcίου-νατρίου, φωcφορικό νάτριο, επικοοικήc ουocίc, ιωπολυωρίωδεc νάτριο και ιωπολυωρίωδεc ούó.

Ανακινήcτε καλά πριν αριν από τη χρήcη.

--

--

Vartojimo instrukcija:



Indikacijos. „Epicytm™“ yra preparatas, padedantis gyti žaizdoms, kurios rando maturacijos stadijoje gali užgyti tik natūraliai užsitraukdomoms. „Epicytm™“ yra efektyvi naujų ir senų hipertrofiinių bei keloidinių randų gydymo ir mažinimo priemonė. „Epicytm™“ drekina randų ir formuoja apsauginį barjerą nuo fizinio, cheminio ir mikrobu poveikio randui.

Naudojimas. Naudojant pagal paskirtį „Epicytm™“ yra biologiškaui suderinamas, žmogaus odos nedirginantis ir nejauginantis preparatas. Specialiū atsargumo priemonių, dirbant su priemone nereikia.

Laikymas. „Epicytm™“ reikia laikyti sandariai uždarytą originalioje talpyklėje kambario sąlygomis. Produktą laikykite kambario temperatūroje ir apsaugokite nuo užšalimo. Priemonė ned egi. Po vartojimo prieš padedant į laikymo vietą talpyklę reikia vėl uždaryti.

Galiojimas. „Epicytm™“ neatidarytoje talpyklėje galioja iki galiojimo pabaigos datos (metai ir mėnuo, iki kada priemonė tinkama vartoti, nurodyti ant buteliuko MIMMM mm formatu). Talpyklės atidarymo datą įrašykite ant buteliuko langelyje „Antidarymo data“. Nevartojamas hidrogeles galioja ne ilgiau kaip 60 dienų po atidarymo.

Vartojimo nurodymai. „Epicytm™“ paruoštas vartoti; jo maišyti arba skiesti nereikia. Prieš valydami sritį arba naudodami gaminį, tinkamai nusiplaukite rankas. Tepkite tris kartus pe r dieną.

Vartojimas. Prieš valydami sritį arba naudodami gaminį, tinkamai nusiplaukite rankas. Nuplaukite pažeistą sritį, kaip rekomenduojama sveikatos priežiūros specialistams. Nusausinkite. Padenkite pažeistą sritį plonu „Epicytm™“ sluoksniu ir švelniai masažuokite, kol tolygiai paskirstysite. Geriausia „Epicytm™“ derinti su bet kokia tinkama tvarslava.

Ispėjimai ir atsargumo priemonės:

- Nevartokite, jeigu pažeista talpyklės sandarinkiė.
- Tik išoriniam vartojimui, negalima daryti injekcijų. Venkite tiesioginio kontakto su akimis, gleivine, trečiojo laipsnio nudegimais ir atviromis žaizdomis.
- Nevartokite, jei esate jautrus polidimetilsiloksanoi.
- Nevartokite „Epicytm™“ kartu su kitais išoriniam vartojimui skirtais preparatais be sveikatos priežiūros specialisto konsultacijos.
- Jeigu žaizdos gilios, rimtos arba išliko kitių su gydymu susijusių abejonių, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Jei yra infekcijos požymiai, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Apie visas nepageidaujamas reakcijas praneškite sveikatos priežiūros specialistui.
- Laikykite vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje.

Utilizavimas. Specialiū reikalavimų preparato utilizavimui nera. Laikykites nevartojamiems ir pasibaigusio galiojimo laiko farmacijos produktams taikomų šalies teisės aktų.

Sudėtis. Elektrolyzintas Vanduo, Polidimetilsiloksanas, Natrio ir Magnio Fluorosilikatas, Natrio Fosfatas. Pagalbinės medžiagos: Natrio Hipochloritas ir Hipochloro rūgštis.

Prieš naudojimą gerai sukurtaty

--

--

Navodila za uporabo:



Namen uporabe: Epicytm™ je adjuvans v procesu zdravljenja ran, ki se ne morejo zaceliti brez pomoči v fazi zorenja. Epicytm™ je efektiven pri zdravljenju in zmanjšanju novih in obstoječih hipertrofičnih in keloidnih brazgotin. Epicytm™ pomaga pri vžavljenju in ustvarja pregrado pred fizičnimi, kemičnimi in mikrobinimi invazijami brazgotin.

Ravnanje pri uporabi: Epicytm™ je biokompatibilen za namen uporabe, ne draži kože in ne sproža alergijskih reakcij. Ni potrebnih nobenih posebnih previdnostnih ukrepov.

Hranjenje: Epicytm™ hranite v zaprti originalni embalaži pri sobnih razmerah. Hranite pri sobni temperaturi in ne dovolite izdelku, da zmrzne. Ni gorljiv. Po uporabi zaprite embalažo.

Stabilnost: Pred odprtjem je stabilnost Epicytm™ zagotovljena do roka uporabe (glej embalažo za leto in mesec roka LLLL MM). Po odprtju zapište datum pod razdelkom »Date opened« (datum odprtja). Stabilnost neuporabljenega hidrogele je zagotovljena do 60 dni po odprtju.

Navodila za uporabo: Epicytm™ je pripravljen za uporabo brez mešanja ali redčenja. Pred čiščenjem območja ali uporabo izdelka si ustrežno umijte roke. Uporabite trikrat dnevno.

Zdravljenje: Pred čiščenjem območja ali uporabo izdelka si ustrežno umijte roke. Umijte priadeto kožo po priporočih zdravnik ali farmacevta. Kožo osušite. Namažite kožo s tanko plastjo Epicytm™ in nežno vmasirajte. Epicytm™ se lahko v idealnem primeru kombinira s katerim koli preferenčnim povojem.

Opozorila in poudarki:

- Če je zaščitno tesnilo pred prvo uporabo, ne uporabite izdelka.
- Samo za zunanjo uporabo, ni za injiciranje. Izogibajte se direktnemu z očmi, sluznicami, opeklinami tretje stopnje in odprtimi ranami.
- Ne uporabljajte, če ste občutljivi na polidimetilsiloksan.
- Ne uporabljajte Epicytm™ v kombinaciji z drugimi topičnimi izdelki, brez da bi se posvetovali z zdravnikom ali farmacevtom.
- V primeru globokih ali renih ran, ali kakšnih drugih težav, se posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom.
- Če se pojavijo znaki okužbe, se posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom.
- Poročajte o negativnih učinih zdravniku ali farmacevtu.
- Hranite izven dosega in pogleda otrok.

Odstranjevanje: Nobenih posebnih navodil. Sledite lokalnim navodilo a odstranjevanje neuporabljenih ali poteženih farmacevtskih izdelkov.

Sestavine: Elektrolyzirana voda, Polidimetilsiloksan, Natrijev Magnezijev Fluorosilikat, Natrijev Fosfat, Pomozni snovi: Natrijev Hipoklorit in Hipoklorova Kislina.

Pred uporabo dobro pretesite.

Kasutusjuhend:



Näidustused. Epicytm™ on näidustatud kasutamiseks adjuvandina haava paranemise käigus, kui haava paranemine vajab küpsemisjärgus lisaravi. Epicytm™ on efektiivne uute ja olemasolevate hüpertrofosete ja keloidsete armide raviks ja vähendamiseks. Epicytm™ aitab arni niisutada ja tekitab sellele kaitsetõkke füüsiliste ja keemiliste tegurite ja mikroobide sissetungide vastu.

Käsitsemine. Epicytm™ on selle kavandatud kasutusel bioühilduv ning ei ärrita ega sensibiliiseeri inimese nahka. Käsitsemine ei nõua eriettevaatusabinõusid.

Hoiustamine. Epicytm™-i tuleb hoida suletud originaalpakendis ümbritsevates ruumitingimustes. Hoida ruumitemperatuuril ja vältida toote külmumist. See ei ole tolehtiik. Pärast kasutamist tuleb konteiner enne hoiustamist uuesti sulgeda.

Stabiilsus. Kuni avamiseni on Epicytm™-i stabiilsus garanteeritud kuni kööblikkusaja lõpuni (vt pudedilt kööblikkusaja aastat ja kuud „AAAA KK“). Avamisenl märkeige vastav kuupäev pudedile jaotises „Date opened“ (avamiskuupäev). Kasutamata hidrogeeli stabiilsus on garanteeritud kuni 60 päeva jooksul pärast avamist.

Kasutusjuhised. Epicytm™ on kasutusvalmis ning ei nõua segamist ega lahjendamist. Enne piirkonna puhastamist või ravimi kasutamist peske hoolikalt käed. Kanda peale kolm korda päevas.

Ravi. Enne piirkonna puhastamist või ravimi kasutamist peske hoolikalt käed. Peske kahjustatud piirkonda tervishoiutõotajate sooviteute kohaselt. Kuivatage. Katke kahjustatud piirkond Epicytm™-i õhukese kihiga ja hõõruge seda kergelt nahasse, kuni see on ühtlaselt jagunenud. Ideaalne oleks kasutada Epicytm™ koos ooma soovi järgi valitud sidemega.

<p>Hoiatused ja meelepead</p> <ul style="list-style-type: none">Katkise rikkumiskindla sulguri korral mitte kasutada. Ainult välispidekese kasutamiseks. Mitte süstimeseks. Vältige otsest kokkupuudet silmade, limaskestade, kolmanda astme põletuste ja lahtiste haavadega. Tundlikkuse korral polidimetüülsiloksani suhtes mitte kasutada. Mitte kasutada Epicytm™-i koos teiste paiksete preparaaltidega ilma tervishoiutõotajaga nõu pidamata. Sügavate või tõsiste haavade korral või raviga seotud muude probleemide tekkimisel pöörduge tervishoiutõotaja poole. Infektsiooninähtude korral pidage nõu tervishoiutõotajaga. Teatage kõikidest kõrvaltoimetest tervishoiutõotajale. Hoidke lastele kättesaamatus ja nende este varjatud kohas.

Kõrvaldamine. Erinõuded kõrvaldamisel puuduvad. Järgige kohalikke eeskirju kasutamata ja aegunud farmaatsiatoodete vesite.

Kaostisained. Elektrolyüsitud Vesi, Polüdimetüülsiloksaan, Naatrium-Magneesiumfluorosilikaat, Naatriumfosfaat, Lsainained: Naatriumhüpoklorit ja Hüpokloorhape.

Enne kasutamist tugevasti loksutada

--

--

Használati utasítás:



Használati javallatok: Az Epicytm™ a sebgyógyulási folyamat elősegítésére szolgál olyan sebek esetén, amelyek csak másodlagos gyógyulási folyamat során tudnak begyógyulni a beéresi fázisban. Az Epicytm™ hatékonyan használható az új és meglévő hypertrofiás és keloid sebekhelyek kezelésére és csökkentésére. Az Epicytm™ nedvesítést nyújt, ugyanakkor védőkorlátot is biztosít a sebekhelybe történő fizikai, kémiai és mikrobiális behatolásai számára.

A termék kezelése: Az Epicytm™ termék javallott alkalmazásában biokompatibilis, nem irritálja az emberi bőrt, és nem borszenzibilizáló hatású. A termék kezelésekor nincs szükség különleges óvintézkedésekre.

Tartóls: Az Epicytm™ termék eredeti, lezárt tartályában kell tárolni normális környezeti feltételek mellett. Szobahőmérsékleten tárolandó, a termék fogytól óvandum. Nem gyúlékony. Használat után, tárolás előtt a tartályt ismét le kell zárni.

Stabilitás: A fel nem nyitott Epicytm™ termék stabilitása a lejárati dátumig biztos (a lejárati évtét és hónapját lásd az üvegen: „EÉÉÉ HH“). Felnyitáskor jegyezze fel a dátumot az üvegre, a „Date opened“ (Kinyitás dátuma) mezőbe. A fel nem használt hidrogeél stabilitása kinyitás után legfeljebb 60 napig biztos.

Használati utasítás: Az Epicytm™ termék keverés vagy hígítás nélkül kész a használatra. A terület letisztítása, illetve a készítmény használatá előtt mossa meg alaposan a kezét. Naponta háromszor alkalmazandó.

Kezelés: A terület letisztítása, illetve a készítmény használatá előtt mossa meg alaposan a kezét. Mossa le az érintett területet az egzségsgügyi szakember utmutásának megfelelően. Szárlítsa meg. Az érintett területet kenje be vékony réteg Epicytm™ termékkel, és finoman dörzsölje be úgy, hogy mindenhol egyenletesen jusson. Az Epicytm™ készítménnyel ideális esetben bármely kedvelt kötszer használható.

„Vigyázat” szintű figyelmeztetések és megjegyzendő részletek:

- Ha az illetéketlen hozzáférést megakadályozó zár fel van törve, ne használja.
- Kizárólag külsőleges használatra, nem befecskendezés céljára. Ügyeljen rá, hogy ne jusson közvetlenül a szembe, nyálkahártyára, harmadfokú égési sérülésre és nyilt sebre.
- Ne használja, ha érzékeny a polidimetil-sziloxánra).
- Egészségügyi szakember megkérdézeése nélkül ne használja a Epicytm™ terméket más, helyileg alkalmazandó termékekkel együtt.
- Mély vagy súlyos sebek esetében, vagy ha a kezeléssel kapcsolatban más aggályai vannak, forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Ha fertőzés jelei mutatkoznak, forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Minden nemkívánatos reakciói jelentsen egészségügyi szakembernek.
- Gyermekektől elzárva tartandó.

Hulladékba helyezés: Hulladékba helyezésé nem igényel különleges intézkedéseket. Tartsa be a felhasználásit és lejárj gyogyszerészeti temékreke vonatkozó helyi előírásokat.

Alkotórészek: Elektrolyzált Víz, Polidimetil-sziloxán), Nátrium-Magnézium-Fluoroszilikát, Nátrium-Foszfát, Kiegészítő anyagok: Nátrium-Hipoklorit és Hipoklórossav.

Használat előtt alaposan felrázandó.

--

--

Sposób użycia:



Wskazania do stosowania: Epicytm™ jest wskazany do stosowania jako substancja pomocnicza w procesie leczenia ran w przypadku ran, które mogą się zagoić jedynie w wyniku ziaarnowania w fazie dojrzenia. Epicytm™ jest skuteczny w postępowaniu z nowymi oraz istniejącymi bliznami przerosłowymi i bliznowaciami oraz w ich zmniejszaniu. Epicytm™ wspomaga nawilżanie, jednocześnie tworząc barierę chroniącą bliżnę przed czynnikami fizycznymi, chemicznymi oraz drobnoustrojami.

Postępowanie z produktem: Epicytm™ to produkt biozgodny w zakresie wskazanego zastosowania, który nie drażni ludzkiej skóry ani nie jest środkiem uczulającym skórę. Nie są wymagane żadne specjalne środki ostrożności dotyczące postępowania z produktem.

Przechowywanie: Epicytm™ należy przechowywać w oryginalnym, szczelnie zamkniętym opakowaniu w temperaturze pokojowej. Produkt należy przechowywać w temperaturze pokojowej i chronić przed zamrażaniem. Produkt jest niepalny. Po użyciu pojemnik należy ponownie zamknąć, przed przeniesieniem do miejsca przechowywania.

Stabilność: Przed otwarciem stabilność produktu Epicytm™ jest gwarantowana do upływu daty ważności (rok i miesiąc utraty ważności można znaleźć na butelce w formacie: „RRRR MM“). Po otwarciu należy zapisać datę na butelce w obszarze „Date opened“ (Data otwarcia). Stabilność niezwyłego hydrożelu jest gwarantowana do 60 dni po otwarciu.

Wskazówki dla użytkownika: Epicytm™ jest gotowy do użycia bez potrzeby mieszania czy rozcieńczania. Przed oczyszczeniem obszaru lub użyciem produktu należy odpowiednio umyć ręce. Produkt należy stosować trzy razy dziennie.

Stosowanie: Przed oczyszczeniem obszaru lub użyciem produktu należy odpowiednio umyć ręce. Umyć dotknięty obszar zgodnie z zaleceniami pracownika służby zdrowia. Osuszyc. Pokryć dotknięty obszar cienką warstwą produktu Epicytm™ i delikatnie wcierać aż do równomiernego rozpostawzenia. Produkt Epicytm™ dla optymalnego działania można połączyć z preferowanym opatrunkiem.

Ostrzeżenia i uwagi:

- Jeśli pieczęć chroniąca przed naruszeniem jest przetrwana, nie należy używać produktu.
- Wyłącznie do użytku zewnętrznego. Produkt nie jest przeznaczony do wstrzykiwania. Unikać bezpośredniego kontaktu z oczami, błonami śluzowymi, oparzeniami trzeciego stopnia i otwartymi ranami.
- Nie stosować w przypadku nadwrażliwości na polidimetylosiloksan.
- Nie należy używać produktu Epicytm™ w skojarzeniu z innymi produktami stosowanymi miejscowo bez konsultacji z pracownikiem służby zdrowia.
- W przypadku głębokich lub powolnych ran bądź w przypadku innych wątpliwości dotyczących leczenia należy się skonsultować z pracownikiem służby zdrowia.
- W przypadku objawów zakażenia należy się skonsultować z pracownikiem służby zdrowia.
- Wszelkie działania niepożądane należy zgłaszać pracownikowi służby zdrowia.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym i niewidocznym dla dzieci.

Utilizacja: Nie ma żadnych specjalnych wymagań dotyczących utylizacji. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących nieużytych i przeterminowanych produktów farmaceutycznych.

Składniki: Woda Elektrolyzowana, Polidimetylosiloksan, Fluorokwercian Sodno- Hofechnaty, Fosforecznan Sodny, Pomocne substancje pomocnicze: Podchloryn Sodny i Kwaz Podchloryan.

Przed użyciem należy silnie wstrząsnąć.

--

--

Notkunarlæiðbeiningar:



Læiðbeiningar um notkun: Epicytm™ er gefið upp sem hjálparæfni við græðingu á sárum sem geta einungis gróit með hjálparæfnið í vaxtarfasa. Epicytm™ er virkt við meðferð og minnka á nýjum og vöðverndi örum vegna stækkunar og öbrigsja. Epicytm™ stuðlar að mjúkingu og myndar um leið vernd gegn íferi í órn ef eðlisfræðilegum, efnifræðilegum orsökum svo og örverum.

Meðhöndlun: Epicytm™ er líffræðilega samhæft fyrir líflaada notkun, er ekki erandi fyrir húð magna og veður er ekki ljósnæmi á húð. Engar varúðarástafanir eru nauðsynlegar vegna meðhöndlunar efnisins.

Geymsla: Epicytm™ á að geyma í upprunalegum lokuðum umbúðum við stofuhita. Geymist við stofuhita og komið í veg fyrir að þaf rjósi. Efnid er ekki eðlifr. Efir notkun þarf að loka láttanu aftur áður en þaf er sett í geymslu.

Stöðugleiki: Þar til umbúðir Epicytm™ eru ornaðar er stöðugleiki þess tryggður fram að gildislokum (sjá flöskuna um ár og mánuð gildislofa ÁÁÁÁ MM). Þegar flaskan er opnuð þarf að skrá dagsetningu- na í lóðnum „Date opened“ („dagsetning opunar“). Stöðugleiki ónotaðrar lausnar er tryggð í allt að 60 daga eftir opnun.

Læiðbeiningar um notkun: Epicytm™ er tilbúið til notkunar og ekki er þörf á blöndun eða úþýningu. Áður en svæðið er hreinsað eða varan notuð skal þvo hendur vandlega. Berðu á þrisvar á dag.

Meðferð: Áður en svæðið er hreinsað eða varan notuð skal þvo hendur vandlega. Þvöu meðferðarsvæði samkvæmt ráðleggingum heilbrigðisstarfsmanns. Þurrkaðu. Berðu þunn lag af Epicytm™ á meðferðarsvæðið og nuddið því varlega þar til það hefur dreift jafnt út. Hægt er að nota Epicytm™ samhliða hvaða sáraumbúðum sem er.

Aðvaranir og atriði sem ber að hafa í huga:

-